SYLLABUS

Vocational Higher School

Applied English Translation

Course Code	Course Title		Credits	ECTS Value
AET-124	Text Analysis		(1-2-3)3	5

Prerequisite Courses:	None			
Course Language:	English	Course Delivery Mode:	Face-to-face	
Course Type and Level:	Compulsory, Short Cycle, First Year, Spring Semester			

Instructor's Title, Name, and Surname	Course Hours	Office Hours	Contact
Lecturer Dr. Fatma Tokoz			**fatmatokoz@ cag.edu.tr**

Course Coordinator:	

Course Objectives This course aims to enhance students' ability to analyze texts and articles using a theoretical approach. It provides exposure to various materials including articles, historical and cultural texts, and excerpts from art, novels, and plays. The focus is on teaching text analysis for translation purposes, utilizing Systemic Functional Linguistics to understand linguistic choices in context, aiding informed translation decisions.

		Upon successful completion of this course, the student will be able to;	Relations	
			Program Outcomes	Net Contribution
Course Learning Outcomes	1	Analyze translation theory and methodology, demonstrating a deeper understanding and integration of key concepts.	1,2,3,4	5,5,4,3
	2	Critique translation practices, showing the capacity to provide constructive feedback and engage in reflective translation criticism.	1,2,3,4	4,4,5,5
	3	Apply text analysis methods effectively in translation tasks, demonstrating the ability to contextualize and adapt linguistic strategies.	1,2,3,4	4,4,3,3
	4	Evaluate their text analysis skills, applying critical thinking to dissect and understand various text types.	1,2,3,4	4,4,3,3
	5	Create original translations, utilizing acquired knowledge and analytical skills to produce nuanced, contextually appropriate work that reflects an advanced understanding of source and target languages.	1,2,3,4	4,5,5,5

Course Content:	This course focuses on figures of speech, key words, structures and indicators that identify the type of a text. Syntactic, semantic and stylistic analysis is applied to a variety of different texts. A variety of different authentic texts and articles are utilized to develop students' knowledge of translation theory and methodology and to improve their practice of text analysis and translation criticism.

Course Schedule (Weekly Plan)			
Week	**Topic**	**Preparation**	**Teaching Methods and Techniques**
1	Introduction to the course, introduction of the course and course materials	Lecture notes-Presentation	Lecture - Question/ answer
2	Theoretical Principles	Lecture notes-Presentation	Lecture-Question/answer-Discussion
3	The Role of Text Analysis	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion

4	The Practice of Text Analysis	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
5	Style and Translation	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
6	Text analysis of Literary Texts	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
7	Text analysis of Literary Texts	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
8	Midterm Exam		
9	Midterm Exam		
10	Text analysis of weekly and monthly magazine articles	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
11	Text analysis of weekly and monthly magazine articles	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
12	Text analysis of parts from novels and plays	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
13	Text analysis of parts from novels and plays	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
14	Text analysis of texts of history and culture	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
15	Text analysis of texts of art and art movements	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
16	General overview	Lecture notes - Presentation	Lecture - Question/ answer - Discussion
17	Final Exam		
18	Final Exam		

Course Resources

Textbook:	İnce, U., & Dizdar, D. (2021). Translation workshop (5th ed., pp. 17-47, 77-92, 203-217). Istanbul: Can Sanat Publications. Lambert, S. (1993). NORD, Christiane (1991): Text Analysis in Translation. Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis, Translated from the German by Christiane Nord and Penelope Sparrow
Recommended References:	

Course Assessment and Evaluation

Activities	Number	Percentile	Notes
Midterm Exam	1	%35	
Project	-	-	
In-class task	1	%15	
Presentation	-	-	
Portfolio	-	-	
Final	1	%50	

ECTS Table

Content	Number	Hours	Total
Course Duration	14	3	42
Out-of-Class Study	14	3	42
In-class task	1	12	12

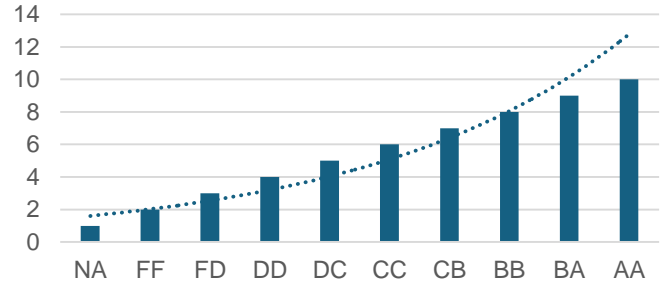|			
Presentation			
Project			
Midterm Exam (Midterm Exam Duration + Midterm Exam Preparation)	1	16	16
Final Exam (Final Exam Duration + Final Exam Preparation)	1	28	28
		Total:	**=140**
		Total / 30:	**=140/30=4,6**
		ECTS Credit:	**5**

ÇAĞ ÜNİVERSİTESİ
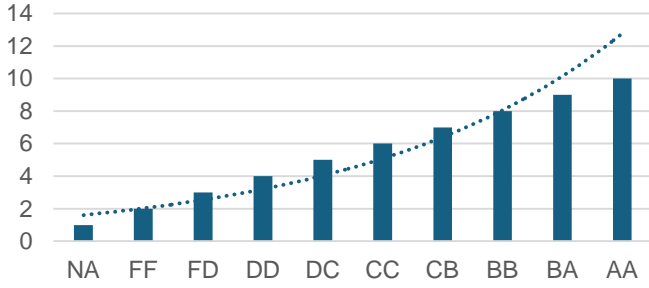## ÇAĞ UNIVERSITY

2024-2025 Fall Semester
Course Code and Name
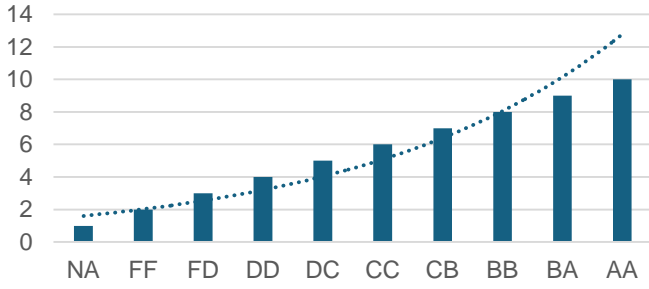
2024-2025 Spring Semester
Course Code and Name

2025-2026 Fall Semester
Course Code and Name

2025-2026 Spring Semester
Course Code and Name